

**CONTRACT**  
# 055/CDC-GOODS/2019  
from April 18, 2019

THIS CONTRACT (hereinafter referred to as "Contract") is concluded between **Center for Health Policies and Studies** (hereinafter called the PAS Center) having its office in Republic of Moldova, Chisinau, 99/1 V. Alecsandri Street, phone number (373 22) 22 63 43, fax: (373 22) 22 63 87, fiscal code: 1011620002537, represented by **Stela Bivol**, Director, and **Bio Analitica LTD** (hereinafter called the Supplier), having its office in Republic of Moldova, Chisinau, 20/2 Podul-Inalt street, of 10, tel: +373 22 927716, +373 68 612 754, fiscal code: 1015600017171, represented by **Ghenadie Rusu**, General Director.

Whereas, the PAS Center has called for quotations for Equipment maintenance in "Enhancing Pandemic Preparedness and Response capacity in the Republic of Moldova" Project coordinated by CDC Atlanta, and Supplier has submitted a quotation for the above, now therefore the parties hereby agree as follows:

**1. Subject of the Contract**

The Supplier hereby covenants to deliver, register and ensure the guaranty of goods detailed in List of goods purchased (Annex 1) in accordance with the Invitation for Quotation (Annex 2) and in the Supplier's Quotation (Annex 3) which constitute an integral part of this Contract, in a professional and workmanship like manner.

**2. Contract Duration**

The Supplier must deliver the goods mentioned in Annex 1 of this agreement no later than June 1, 2019.

**3. Goods reception**

The reception of the goods will be confirmed by signature of act of reception by the authorized representative of the Center PAS. If the goods do not meet requests, the PAS Center is entitled to reject it, whereas the Supplier is compelled without changing the contract price to operate all

**CONTRACT**  
# 055/CDC-GOODS/2019  
din 18 aprilie 2019

ACEST CONTRACT (în continuare denumit "Contract") este încheiat între **Centrul pentru Politici și Analize în Sănătate** (în continuare Centrul PAS), cu sediul pe adresa Republica Moldova, mun. Chișinău, str. V. Alecsandrii 99/1, tel: (373 22) 22 63 43, fax: (373 22) 22 63 87, cod fiscal: 1011620002537, în persoana Directorului D-nei Stela Bivol, pe de o parte **Bio Analitica SRL** (în continuare Furnizor), cu sediul pe adresa Republica Moldova, Chisinau, str. Podul-Înalt 20/2, of. 10 tel: +373 22 927716, +373 68 612 754, cod fiscal: 1015600017171, în persoana Directorului General **Ghenadie Rusu**.

Luând în considerație, că Centrul PAS a solicitat oferta de preț pentru mentenanța echipamentului în cadrul proiectului "Fortificarea Capacităților de pregătire și răspuns la pandemie în Republica Moldova" coordonat de CDC Atlanta, iar Furnizorul a prezentat oferta financiară pentru bunurile menționate, părțile au convenit după cum urmează:

**1. Obiectul contractului**

Furnizorul își asumă obligațiunea de a livra, înregistra și asigura garanția bunurilor descrise în Lista bunurilor achiziționate (Anexa 1) în conformitate cu condițiile stipulate în Cererea de Ofertă (Anexa 2) și în Oferta Furnizorului (Anexa 3) care sunt părți integrale a prezentului Contract, cu un grad înalt de profesionalism.

**2. Durata Contractului**

Furnizorul se obligă să livreze bunurile din Anexa 1 al prezentul contract nu mai târziu de date de 1 iunie 2019.

**3. Recepția bunurilor**

Recepția bunurilor se va face prin semnarea actului de recepție de către reprezentantul autorizat al Centrului PAS. Dacă bunurile livrate nu corespund solicitărilor, Centrul PAS are dreptul să le respingă, iar furnizorul are obligația, fără a modifica prețul contractului de a face toate



changes deemed fit so as the goods comply with the requests.

**4. Payment**

**A. Ceiling**

For goods rendered pursuant to Annex 1, the PAS Center covenants to pay the Supplier the contract price of **MDL 140 151,00 (One hundred and forty thousand one hundred and fifty-one MDL)**.

**B. Schedule of Payments**

**100%** upon receiving of the goods and signature of act of reception by the authorized representative of the Center PAS.

**C. Payment Conditions**

Payment shall be not later than 5 (five) working days upon signature of act of reception and invoice submitted.

**5. Amendments**

The present agreement shall be modified only by subsequent written agreement of the parties and it will bear the signature of both parties' authorized representatives.

**6. Delays in fulfilling the agreement**

If the Supplier fail to deliver rendering goods deadline, in the course of the latter's fulfillment he must notify the PAS Center in due time; the delivery deadline will be modified only by written agreements of the parties through an additional act.

The Supplier shall be the sole responsible for failure to comply with the obligations he undertook in the agreement, the PAS Center is entitled to deduct the equivalent of 0,1% per day of delay out of the total value of the agreement but not more than 5% of the contract value. This amount will replace penalties as such.

**7. Non-execution**

The PAS Center can cancel the Contract if the Supplier does not deliver the goods in accordance with the terms and conditions mentioned, after a preliminary written notification for 10 days received from the PAS Center, without having any obligation to the Supplier.

**8. Force-Majeure**

If the performance of the Contract is interrupted

modificările necesare pentru ca bunurile să corespundă solicitărilor.

**4. Plățile**

**A. Plafonul**

Pentru bunurile specificate în Anexa 1, Centrul PAS va achita Furnizorului suma totală a Contractului în mărime de **140 151,00 MDL (Una sută patruzeci mii una sută cincizeci și unu MDL)**.

**B. Graficul Plăților**

**100 %** după recepția bunurilor și semnarea actului de recepție de către reprezentantul autorizat al Centrului PAS.

**C. Condițiile de Plată**

Plata va fi efectuată timp de 5 (cinci) zile lucrătoare după semnarea actului de recepție și prezentarea facturii.

**5. Amendamente**

Orice modificare sau adăugare la prezentul Contract va fi considerată valabilă doar dacă este efectuată în scris și semnată de reprezentanții autorizați ai părților.

**6. Întârzieri în îndeplinirea contractului**

Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului Furnizorul nu respectă termenul de livrare indicat, acesta are obligația de a notifica, în timp util Centrul PAS; modificarea termenului de livrare se face cu acordul părților prin act adițional.

În cazul în care, din vina sa exclusivă, furnizorul nu reușește să își îndeplinească obligațiile asumate prin contract, Centrul PAS are dreptul de a deduce din prețul contractului, ca penalități, o sumă echivalentă cu cota procentuală de 0,1% / zi de întârziere din prețul contractului dar nu mai mult de 5% din valoarea contractului.

**7. Neexecutare**

Centrul PAS poate anula Contractul în cazul în care furnizorul nu livrează bunurile în conformitate cu termenii și condițiile menționate, după o notificare prealabilă în scris timp de 10 de zile primită de la Centrul PAS, fără a avea nici o obligație față de Furnizor.

**8. Forța Majoră**

În cazul în care executarea Contractului este



by circumstances of force majeure such as war or natural cataclysms (earthquakes, floods) or any other causes which are not plausible control of PAS Center or Supplier, they will have a right to terminate the contract by giving 10 days notice to the other party without any financial repercussions on either side. In which case payment will include works by stopping the Contract.

**9. Assignment**

The Supplier shall not assign this Contract and any portion of it without the PAS Center's prior written consent. The Supplier will in all cases abide by the directions of PAS Center.

The Supplier will be responsible for taking out any appropriate insurance coverage.

The Supplier shall be responsible for the safety of all the activities on the Site.

**10. Law Governing Contract and Language**

The Contract shall be governed by the laws of the Republic of Moldova, and the languages of the Contract shall be *English*.

**11. Resolution of Disputes**

Any discrepancy between contracting parties shall be settled by common agreement. If the parties do not agree upon a solution, the discrepancy shall be settled by degree of jurisdiction in compliance with the legislation of Republic of Moldova and the Contract.

**12. Confidentiality**

The Supplier shall not, during the term of this Contract and within two years after its expiration, disclose any proprietary or confidential information relating to this Contract without the prior written consent of the PAS Center.

**13. Other**

The agreement comes into force once both parties will have signed it.

This Contract has been made in two copies, with each copy having equal legal force. One copy shall be provided to each party.

întreruptă de condiții de forță majoră, cum ar fi război sau cataclisme naturale (cutremur, inundații) sau oricare alte cauze ce nu sunt în controlul plauzibil al Centrului PAS sau a Furnizorului părțile au dreptul să rezilieze Contractul cu notificarea prealabilă în scris timp de 10 zile, fără careva repercusiuni financiare. În acest caz plățile vor include lucrările de până la întreruperea Contractului.

**9. Sarcini**

Furnizorul nu va delega activitățile din cadrul prezentului Contract și careva parte a acestuia fără permisiunea scrisă a Centrului PAS. În toate cazurile Furnizorul va acționa la indicațiile Centrului PAS.

Furnizorul își asumă responsabilitatea pentru obținerea tuturor asigurărilor necesare.

Furnizorul este responsabil de siguranța tuturor activităților din teritoriu.

**10. Legea de guvernare a Contractului și Limba**

Contract va fi reglementate conform prevederilor legislației în vigoare a Republicii Moldova, și limba Contractului va fi *Engleza*.

**11. Soluționarea litigiilor**

Orice litigii dintre părțile contractante vor fi soluționate în mod amiabil. În cazul în care părțile nu vor ajunge la un acord comun referitor la soluționarea litigiului intervenit, el va fi transmis spre soluționare instanțelor judecătorești, în conformitate cu legislația Republicii Moldova și prezentul Contract.

**12. Confidențialitate**

Furnizorul nu va divulga careva informație privată sau confidențială ce ține de prezentul Contract, pe întreaga perioadă de implementarea Contractului și doi ani după expirarea lui, fără confirmarea scrisă a Centrului PAS.

**13. Alte prevederi**

Contractul intră în vigoare la data semnării acestuia de către ambele părți.

Prezentul Contract a fost încheiat în două exemplare, având aceiași forță juridică, câte un exemplar pentru fiecare parte.



**14. Contract Termination**

PAS Center may terminate the Contract with at least 10 working days written notice to the Supplier after the occurrence of any of the events specified in sub-paragraphs (a) through (d) of this Clause:

- (a) if the Supplier does not remedy a failure in the performance of their obligations under the Contract within seven working days from the date of written notification or within any further period as may be further agreed with the PAS Center in writing;
- (b) if the Supplier becomes insolvent or bankrupt;
- (c) if the Supplier, in the judgment of the PAS Center, has engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive, or obstructive practice in competing for or in executing the Contract.
- (d) if the PAS Center, in its sole discretion, decides to terminate the Contract

For the purposes of this Clause, the terms set-forth below are defined as follows:

- (i) "corrupt practice" is the offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, of anything of value to influence improperly the actions of another party;
- (ii) "fraudulent practice" is any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation;
- (iii) "collusive practice" is an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another party;
- (iv) "coercive practice" is impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party;
- (v) "obstructive practice" is
  - (aa) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing of evidence material to the investigation or making false statements to investigators in order to materially impede a PAS Center investigation into allegations of a

**14. Finalizarea contractului**

Centrul PAS poate rezilia prezentul Contract prin avizarea în scris a Furnizorului cu cel puțin 10 zile înainte de parvenirea oricărui dintre cazurile specificate în sub-punctele (a-d) ale acestei prevederi:

- (a) în cazul în care Furnizorul nu remediază neîndeplinirea obligațiilor prevăzute de Contract în decurs de șapte zile lucrătoare de la data notificării în scris sau orice altă perioadă convenită în scris cu Centrul PAS.
- (b) în cazul în care Furnizorul devine insolubil sau dă faliment.
- (c) în cazul în care Furnizorul, în viziunea Centrului PAS, a fost implicat în practici corupte, conspirative, coercitive, obstructive sau fraude la momentul selectării sau executării Contractului.
- (d) în cazul în care Centrul PAS, decide unilateral să rezilieze Contractul.

În scopul acestei prevederi:

- (i) „practici corupte” sunt definite ca oferirea, primirea sau solicitarea directă sau indirectă de bunuri/mijloace de valoare pentru a influența acțiunea persoanelor de decizie în procesul de selecție sau executare a unui contract;
- (ii) „fraudele” sunt definite ca orice act sau omisiune, inclusiv o declarație falsă, care induce în eroare cu bună știință sau din neglijență, sau încearcă să inducă în eroare una din părți pentru a obține un beneficiu financiar sau de altă natură sau pentru a evita o obligație;
- (iii) Practici conspirative sunt definite ca un aranjament între două sau mai multe părți conceput pentru a atinge un scop abuziv, inclusiv de a influența în mod necorespunzător acțiunile altei părți;
- (iv) Practici coercitive sunt definite deteriorarea și prejudicierea directă sau indirectă sau amenințarea directă și indirectă de a deteriora și a prejudicia altă parte sau proprietatea altei părți pentru a influența în mod necorespunzător cealaltă parte;
- (v) Practici obstructive sunt definite ca:
  - (aa) distrugere în mod deliberat, falsificarea, modificarea sau ascunderea de dovezi materiale în caz de ancheta sau fals în declarații pentru a împiedica în mod semnificativ o ancheta a Centrului PAS în



corrupt, fraudulent, coercive or collusive practice; and/or threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation;

or

(bb) acts intended to materially impede the exercise of the PAS Center's inspection and audit rights provided.

**15. Accounting, Inspection and Auditing**

The Consultant shall permit the Auditor and/or persons appointed by the Auditor to inspect its accounts and records to the performance of the Contract, and to have such accounts and records audited by auditors appointed by the Auditor if required by the PAS Center.

**List of annexes**

**Annexes:**

- Annex no. 1 – List of goods purchased
- Annex no. 2 – Invitation for Quotation
- Annex no. 3 – Supplier's Quotation

cazul sesizărilor de corupție, practici corupte, frauduloase sau coercitive; și / sau amenințare, hartuire sau intimidare a oricărei părți pentru a o împiedica să divulge cunoștințele sale despre chestiuni relevante pentru anchetă sau la desfășurarea anchetei; sau

(bb) acte destinate să împiedice în mod semnificativ exercitarea de control al Centrului PAS și a drepturilor de audit.

**15. Contabilitate, control și audit**

Furnizorul va acorda Auditului și / sau persoanele desemnate de Audit permisiunea pentru a inspecta conturile sale și înregistrările referitoare la executarea contractului, și să aibă astfel de conturi și înregistrări audiate de către auditori numiți de către Centrul PAS.

**Lista Anexelor**

**Anexe:**

- Anexa nr. 1 – Lista bunurilor achiziționate
- Anexa nr. 2 - Cererea de Ofertă
- Anexa nr. 3 - Oferta Furnizorului

**PAS Center  
Centrul PAS**

Stela Bivol,  
Director



**Bio Analitica SRL  
Supplier/ Furnizor**

Ghenadie Rusu,  
Director



**Lista de bunuri achiziționate**

Nr. Prod. (1)	Denumire produs (2)	Cant. (3)	Preț unitar (4)	Valoare Totală (5=3*4)
5	Universal viral transport system (UTM Virus Collection)	1000	47,50	47500,00
6	Dulbecco's Modified Eagle Medium (500 ml)	10	350,00	3500,00
7	Eagle MEM Medium (500 ml)	10	360,00	3600,00
8	Trypsin-TPCK treated (1 bottles 50 mg)	1	2182,00	2182,00
9	Trypsin-EDTA solution, 0,05% (1x 500 ml)	1	1195,00	1195,00
12	Albumin Bovine Fraction V (7,5%) bulk 100 mL	1	1696,00	1696,00
13	Genitacin G418-Sulphate, Liquid, (1x20 ml)	1	4882,00	4882,00
18	Culture tubes 16 x 125 mm, steril (1box x 500 units)	7	10468,00	73276,00
20	Cell culture multi-well plates, 96-well, steril (1 box x 50 units)	1	2320,00	2320,00
<b>Preț total</b>				<b>140 151,00 MDL</b>

PAS Center  
Centrul PAS

Stela Bivol,  
Director



Bio Analitica SRL  
Supplier / Furnizor

Ghenadie Rusu,  
Director

